

Nol è muart

Discorin tra di nô

CHEL CHE - NO SPLESA VENDI. GURIZZE.

E jere zaromai gnot. Il pais al Ce òo di fu jo senze di te!... Mala-polsave cidin sot lis stelis e nome dez i umign cussì tris-c' che pensin qualche pizzule lûs 'e s'cjampave fûr nome a fu ueris... Parcè, parcè i fruz pes sjesis dai balcon sjaròz. Lussie òno di scugnî fâ vie quant che 'e stan la vecje, e nere tal neri de cujez a cjase, a lavorà, senze faj nujo gnot, e tornave a cjase, planc. No si a di nissun?... Ah, puar il miò podevj viodi i voi, ma il sò pàs al frut!...

E Lussie 'e tache a rai, butade iù sal sejalin de puarte di cjase, no' podint cuntignî il sò dolôr. Su la puarte de cjase dongje, 'e ven fûr, dopo un pòc. Mariute, in cjamese:
— Mamute, mamute! — j va don-gje — No bisugne vai cussì! Se lui viodè!
— No pues... no pues fâ di man-cul... j volevi tant ben... al jere la nie uniche consolazion.
Mariute 'e tàs: 'e alze il braz sulis spalîs de vecje. Lis stelis 'e iluminin chel quadri di une vecje nere e di une fantate blanceje unidîs tal amôr e tal dolôr. Il voli di Mariute a un cjarî pont si ferme sul cil:
— Mamè!... Lui al è lassù e nus viodè!
— La vecje che vajuze simpri 'e do-mande:
— Ancje tù, tu j volevis ben nomo? Mariute 'e sint il cûr strensî e 'e rispuint cun tun fil di vòs:
— Sì, une vore!
Dopo un moment Lussie 'e tache di gnûf a vai fuart:
— Puar il miò frut... puare la mè!

Il voli di Mariute al torne a in-contrâsi cu lis stelis dal cil. La sò vòs 'e jè plene di fuarze e di como-zion:
— Mamè, mamute! Lui nol muart!... Provât a cjâlâ il cil.

LELO CIANTON

La lavorazion des piels in Friul

Il Friul, par antic, al veve une indus-trie di piels e corean che jere une importazion.

In zornade di nè — nus informè il stabiliment Melchior di San Denè — la Furlanie 'e à une fuarte produzion di piels, ma la lavorazion local 'e je scadent e s'cjarze. Lis cuinzariis che existin, no rivin adore di dà une buis-tin i quaderços di amministrazion, ne lavorazion; e cussì, dès cinc parz scriz par furlan dai cjamerârs, che son tra i plui antîcs documenz de nestre lenghe.

Ance a Glemonè 'e jere la fraterne di S. Crispin dai cjaliârs e pillzârns che veve la sò glesie, i siei regolamenz e il so capelan. E in tantis e tantis cjartis di chei timpis, si cjâtin ogni moment nôns di prapris qualificadis come cjaliârs o pillzârns: anzi il so renon di Pillzâr (Pellâr, Pellizzari) al è ancjemò frequent in miez 'e ne-stre int.

Plui tart, cheste industrie 'e à di jessi lade a mont quasi dal dut par vie des fabrichis di Vignésie o di al-tris lûcs, che — cul svilupâsi dai miez di trasport e dal trafic — la varan s'cjalfiadè cu la lôr concorinze; o pal mont.

Qualchi nuvitât, in chest giœuar di stre Patrie 'e à simpri patide sot di Vignésie. Invezi di scarpis, la puare int 'e à scugnût imparâ a fâsi dal-ancjemò tant cefâ, massime in viste minis o scarpèz di pezzot! E cumò al di ché autonomie regionâl ché si spe-è za qualchi secul che, par chest ar-re di podè realizâ.

Volèso salût giujait di BALIS
on vin di ogni misure ca di FLORET
Dongje de Pueste Grande

Tu nus scrivis une letara vuarbe, alterant, par prudenze, ançe la scri-ture in forme di stampetel... in tun lengaz ostrogôt, cum tune morfologie che no à nissune parentât cu la fur-lane, ma ben cu la selave, su ejarde di « sesso-feminil » e cum tun biel-grum di sproposiz di ogni fate. O volin propri dâ di zereje ai nestril-tôrs un fregul di chest furlan stra-ordenari, a Vualtris anee i pais plui bieci de Furlanie volean fai viodi che son selas che ul di che seica patas par la cheste pulitiche anee Udin e selav alore parce che si clama Viden e se vaiso avant cussì sares miôr che meteiso al vuestri giornâl il nou dala patrie dal selas...
— No ti tu lassis vendi? Po' cuiustu ch'al vueli comprâ une robe... cussì, chel folc li 'breghi?

HISTORICUS UTINENSIS.
Prime di dut ch'al si fasi corajo e ch'al si firmi cul non e sorenon: o no esal ut non di fâ cognossi? Do-po, che nol vedi a lei di plui di chel ch'al è scrit: il proces es intenzions nol e afôr pai unim mortaj: si sbal-gje simpri. In tiazr lûc ch'al procuri di metisi al carint e a fûc cu lis sôs cognizions storichis (ançe sul cont di Faidut!): la storie 'e je une sienze-pussibilmentri obietive e positive, e no une forme di pedagogie, come che volevin i fassis-c' e, prime ançe-mò, i liberali. Lui al è imbutût di dutis lis monadis che nus insegnavin une volte te seucle elementâr: il jôf a-sburgic, la ejanede de talianitât... No sirtial ce oâtrighe di retoriche cu la mule ch'al à intors? L'articul che lu à urtât nol è stât scrit nè da un cumunist, nè da un titin, nè da un austriacant. L'autôr al è un furlan, studiôs anee di storie furlane, ma senze preconcèz. Paraltri 'o vin pôre che cum tune mentalitât... candide come ché ch'al mostre lui, no podari mai intindisi.

F. S. P. - GURIZZE.
Chest gurizzan, ché alomancul al sa scrivi par furlan, seuze selavarijs, nus dis:
Ch'al si disi talian cui che Fûl: jo soi furlan dal biel Friul, jo stoî tacât al cjampantil che l'è il plui net fra mil e mil...
Ançe cheste 'e je une impinion pluitost... garbute. Ce ur parial ai gurizzans des letaris narbis?

MARIO MACCHI - TRIEST.
Par un che si distredè and'je cent che si s-cjaldin. La storie dal-Friul e di Vignésie e di Triest 'e je ché che jè. ançe se la retoriche unitarie e centralistiche, da un secul in ca, si è inognade di saporale come che j comodoave. Cumò ché retoriche 'e je lade a mont, alomancul par noal-tris? 'E je rivade l'ore di scomenzâ a muòl fûr qualche veretât, ançe se je mare. E se qualchidun nol ûl glu-tile, paron! Paron ançe di capî lis ne-tris peraulis devant-daûr, di scri-vinus argumentazions senze cjarî ne code. 'O sin masse gelôs de nestre libertât di pensâ, par volè limitâ ché dal prossim. Noaltris si difindin, eco. Al disprez di che'altris 'o rispuintin cul nestri, ai interes di che'altris 'o metin indevant i nestrîs interes. No bramin nissun mâl ai triestins ta-lians nè ai triestins selâs, nè tant mancù ai triestins furlans. Chel ar-ticul... refrigerant nol jere une ofe-se, al jere une difese, une rispueste tirade fûr cu lis muletis, e — par chel — un fregul spinôse. Nuj'altri.

INZ. L. O. - GURIZZE.
Si sa che bon e vèr, in zornade di ne 'e son qualificadis relativis e so-gietivis. Massime in pulitiche.
ANUTE FABRIS - ZUMPICJE.
Il consens e la simpatie di une Furlane che dute la Patrie 'e cognôs alomancul pe sò inonime e pai siei scriz, di une furlane che veramentri 'e à « fat simpri onôr al zoc... par grime di lavôr e dreture di cussien-za », 'e son par noaltris un grant onôr e un grant plase. E 'o sarèssin anee fur-tunâz 'o podèssin sperâ te sò co-laborazion.

FOGOLAR FURLAN - VERONE.
'O sin contenz di vèus fat ingropâ il cûr e diventâ come frutins che, par la prime volte, lèin tal silabari; di vèus fat viodi, cul pinsîr spar-dût tai ricuarz, jevâsi a benedius l'a-gnâl dal cis-cjel. Paraltri cumò sveâ-si dal suu, sujât lis lagrimis e man-dâmus l'abonament.

G. CUM - TREVIS.
Grazis des butinis peraulis e de pro-pagande. Al è miôr di dut che pal abbonament 'o mandâis un vaglia or-denari.

Il Friul Gotic e Bisantin

CJALANT INDAUR

Lis primis invasions, ch'è vin za struzions e tanc' spavenz, 'e devi contadis 'e forin plui che altri sco-rariis di passâz, disordenadis e di-sastrosis, indulâ ch'al restâ sdrunât o brusât qualche pais, massime te basse, e al fo puartât vie dut ce che i barbârs 'e ejarâr a puartade di man. Ma dopo, i furlans che vevin podût salvâ la sense, si rimetevin part dai paisûz, specialistri da l'al-te, che jerin fur di strade e fur di man, 'e sodin stâz sparagnâz, par vie che i invasors no vevin timp di di-spiardisi par fâ a sachegiâju.

Il piès al vigni dopo.
Dal 476 Odoacre, un barbar dal exercit roman, al veve mandât fûr dai pîs l'ultin imperatôr dal Occident e si jere fat paron da l'Italie: cheste usurpazion no devî vè puar-tadis consequenzis in Friul, dufâ che la popolazion latine e celtiche si je-rie za dal dut messedade, e ognidun al pensave a rimetisi des distruzionis di Avile. Ma, dopo un pòr di agns, l'imperatôr da l'Orient, Zenon, al mandâ cuntri di Odoacre un capo ostrogôt ch'al jere a Bisanzio come ostagio, Teoderi, ch'al vigni su pai Balcanis cum tune sdrumie di un tre-sinte mil Ostrogôz tra amin, femi-nis e fruz. Cheste int 'e rivâ sul Lu-sinz dal 489 e Odoacre al vigni in-cuintri cui siei soldâz par fermâlu.

La popolazion de basse, spaventade 'e s-cjampâ su lis isulis de lagune e a Grado, Odoacre nol rivâ adore di tignûl dîr e dopo doi agns dute l'It-alie tetentronâl 'e jere in man dai Ostrogôz, furchè Ravene che fo ocu-pade dal 493. Chest popul nol jere vignût nome par fâ une incursion, ma par stabilîsi di paron in tiare plai fertile, e al plantâ in Italie un ream ch'al durâ une sessantine d' agns. I Ostrogôz, dispiardûz sun tune estension eussî grande di teri-tori, 'e jerin i parons, ma 'e for-mavin une pizzule minoranze. Il re Teoderi, ur assegnâ une tiarze part dal territori — che part che prime 'e apartignive di dirit al exercit roman e dopo a chel di Odoacre — e al lassâ dute l'amministrazion civil ai la-tins, al adotâ lis lôr lez e al si sfuar-zâ di tratâjn ben e di unî e messedâ pacificamentri la sò int cui abitanz di prime. Cussì, in conclusion, dopo passât il prin spavent, tai nestrîs pais la vite 'e devî vè ripiât il so solit andament. Nome che la part plui basse dal Friul, dopo tantis di-

barbârs o sot dai Bisantins zivij.

Dite ZEF ALBERGHET
Place San Jacun - Telefôn 1021
Ce cal è di mjor pe ciase par regai

Doi milions di furlans pal mont!

Sior Luis Stremiz: un pionir da l'Argentine Ai Fradis lontans

Subit dopo l'anesion dal Friul a impuartanze che, in che volte 'e co- l'Italie, dal burgut di Stremiz — Cu- ventavin faz, par vie che la popola- mon di Faedis — al parti pa l'Ame- zion di Buenos Ayres 'e cresseve di riche, cun altris paisans, un frotin miars di abitanz ogni mes. Di dutis di dōdis agus.

— Viodistu dulà ch'o mi soi fer- māt, dopo tre mēs di viaz sun tūne scrasigne a vele che no rivave mai? — al mi diseve tanc agus dopo, sior Vigi Stremiz, mostrannū une biele estenson di teren che lui stes al veve cambiade in tun dai plu biei zar- dins di Buenos Ayres.

— E enli, pe prime volte in vite mē, 'o ai podūt pāsīmi di «puche- ro» (cjar lesse) e di pan blanc, che s'in' cjavave, in che volte, sui bal- cons di dutis lis cjasis de zitāt, par- cē che nissun sior nol mangjave la cjar bulide: dopo di vō fat il brūt, nide la cueagne par chei dal «puche- la metevin sul balcon che s'e puar- tas vic cui ch'al voleve: cjan o ta- lian!...

E cu la sō buine volontāt, cu la sō cje te pusizion che si jere quietade, ativitāt e onesitāt, Don Luis Stremiz al si ricuadave simpri dai furlans e al jere diventāt inzegnir, milionari dal sō puar paisut sul confin de Scla- e un dai plu gran' costrutōrs da vanie e dai formidabil apētūt ch' al l'Argentine. Il guviar lu clamave veve puartāt cun sē quan'ch'al jere simpri, come omp di plene fiducie, rivāt in Americhe, cun quatri gra- a progetā e dizevi lavōrs di grande bātui in man e senze mudantis.

ERNESTO BIDINOST, Bothastraat 15 JOHANNESBURG (South Africa).

'O sperī che tu sedis simpri in bui- ne salūt, tan'che noaltris. Lino al ē stāt presont in Gjarmanie: cumō al si ē rimetūt par vie ch'al a podūt parā fūr la fan ch'al veve patide. Mariute si ē maridade chest Carnevāl. Due' ti saludin sperant che tu scrivis. Mandi. To fradi Roberto.

GENIO BENATI, Calle Cordoba 2101. ROSARIO di SANTA FE (Republ. Argentina).

Marie Mesaglio, Ide e Renato 'e spiētā notizis: 'e voressin ancje vō dai furlans di Santa Fe informazions su lis lōr cundizions. Tu pās rispūndi dretamentri al giornāl o a Marie Mesaglio (Toān di Torcan, Cividāt).

SANTA MOSCATO, Box 32 Yarra- gōn, VICTORIA (Australia).

La preln di di a duc' i furlans che lavōrin tes fatoris o cui nemāi, che nus mandin il lōr non e la direzion — e, se crōdin, l'abonament a «Patrie dal Friul». — I furlans des «Sugar Factorys» nus ān za mandāt. Jē, siore Sante, che ūl tant ben a la patrie fur- lane, che nus scrivi, la preln, notizis di dut ce che al interesse i furlans di Victoria. Siej fradis Guerino, Agnol e Guido la saludin tant. A Zirā dut ben; ma no capissin parcē che jē no ricēf lis letaris che j mādān simpri. Ancje la setemane passade j ān scrīt par vie aerie.

VINICIO FORMALIS, Rua Almiran- te Fonseca 118 S. PAULO do BRA- ZIL.

No sta mandāmi cast, che cumō s'in'cjavate ancje a Udin. Par il rest ti scrif une letare. Duc' i amis ti saludin cū la speranze di vioditi a tornā dopo tant timp. La nestre monede 'e val alc: o cun pōc o cun trop tu podaressis sujāle. Mandi.

Tiej fradis Matie e Checo.

Notizis sportivis

L'assemble de U.O.E.I.

Domenie passade te sēde di Bordo- lēe, 'e je stade tignude l'assemblee straordenarie de Sezion Furlane su l'U.O.E.I. Il Secretari al a riferit su l'ativitāt escursionistiche dal 1945, al a fate la relazion finanziarie e prospie- tāt il programme pai prossims tre mēs; inaugurazio de gnove bandiere (a Ra- mandul) gitis, tesserament, ecc. Dopo Rino Marin al a let e spiegāt il gnūt regolament da l'Associazione, che i presinz 'e ān aprovāt a l'unanimitāt. In ultin si son fatis lis elezions dai gnūs Conseirs, in lōc di chei che ān lassade la cariche par reasons profes- sionāls. 'E son stāz elēz i siors Eolo Zilli, Primo Miot, Doro Del Torre, Odolin Alzetta e la siorute Mafalde Moras. Ai Conseirs dimissionaris Dino Maria e Cjandit D'Agostini al ē stāt presentāt il ringraziament dai Asso- ciāz, par dut ce che ān fat.

Cumō l'Associazione si ē metude cun buine volontāt a lavorā secont lis gnūvis diretivis e lis necessitāz dal mo- ment. Ognidun, secont il timp e i miez ch'al pō meti a dispozion, al dā une man par judā a superā lis diviar- sis dificultāz organizativis: finanze, trasport, equipagjament, sēde.

Di front ai volonterōs 'e je — come simpri — unē pizzule minoranze di sflaçjons che no fāsīn nuje e che cri- tichin dut. La part sane e ative de Se- zion 'e va indenant pe sō strade, sen- ze tignū cont di chest pēs muart e cul proposit fēr di mostrā in ogni cōse il spirt pratic, risultūt e sçlet dal vēr furlan.

gōs in chest moment, tratansi di un capitāl cussi fuart: al ē prudent, par tantis resous, tratāhu a vōs, di perso- ne. S'al crōt, ch'al passi dal Diretōr. Il Ministeri dai Esteros nus ā rispūnd- dāt come l'oracul: lavansi lis mans.

PERAULIS DIFIZILIS

Eco ca la spiegazion des peraulis mauco usuāls dopradis in chest sfluēj.

Bissebōe (o bissebove, shove, code- bōe) ciclon, hurlāz dis-cjadēnāt cun grant ajar.

Boy (inglēs) camarīr, servitōr, di so- lit zovin.

Cjalçjūt (o vècul) sens di opression intant che si duār; tal. incubo.

Condump, latin strambūt (quondam - une volte): 'e je une peraulē che si dopre dongje dal nōn, quan'che si nomine un defont, co- me requie o Di' perdoni.

Coolie, chiūes; famēj, manauāl.

Fonde, spagnūl argentin; locande, tratorie populār.

Cjade, talian; piere dure che sgrie ancje il veri.

Grabātuj (lat. volg. grabatum) i pez- zōs e i impres-c' di lavōr de puare int; dut chel ch'al intrighe e che nol siarf.

Ibis, peraulē di plante egjiziane: ucel di palūt; trampoliere.

Lins, mijs, misure itinerarie cinese.

Ma-foe, chinēs; cūcjar, caretir.

Tael, monede cinese; quancho jere in circulazion 'e valeve un dōlar e 20.

Tai-foon, chinēs; ajar grant; tal. ti- lone; istes che bissebove.

Becadis di pulz

La stampe pulitiche, regional o grande e l'Italie e ngnsi dūr il ta- provinziāl, e scomenze a molānus cūn e il cadreghin. Egois-c'? Siors qualche scopule. Benon, pa la Mar- si: 'o vin imparāt di qualcheidun, tine. Al ē passe un mēs ch'o fasin anūt di duc'. Vendūz? Oh, cheste giuti a chest e a chel: 'e je ora che po' no: duc' i giorni di chest mont, si risantā e che mostrin lis sgrifis. e ancje i vuestris di sigūr, 'e ān une Parcē che nō 'o saon che lis ān. E redazion e une amministrazion poc n chest nus dā un pajaf: trop stipendiādīs. Provāt a meti il

— Qualunquē-c'! — Chel une p- nās in cjase nestre: o' viodarēs ch'o dade: — Bolsevic! — Chel ca une fasin il giornāl di vie pe gnōt e tai trussade: — Titins! — Chel lā une ritājs di timp ch'o rivin adore di ro- comedonade: — Clericaj! bā al mistir. No mangin cun chei di

Siors si, dabon, che viodin! Lōr 'e nissune centrāl, no doprin nissune ān reson. Chest sjuēj al pō cjavāsi bandiere par inculzāzā i nestris a. il lusso di jā il socialist, il qualun- fārs privās, e nissun ideāl nus siarf quist, l'autonomist, il federalist, il di laip! Oh mò!

cumunist, ce ch'al āl: par vie ch'al ē independent. Nol ā diretivis cen- trāl, nol ā parons di ubidi, nol ā une ortodossie di partit di rispīetā, come che le vēs voaltris. Ognī volte che un'idee o une initiative di qua- lunque partit j va a square, al pō laudāle e subit dopo mandā su la forçe il partit istes e i siej seguīz.

E ai nazionalis-c' di Curizze che nus maludissin, 'o disin: — Brās! sole dongje dai scarz. E po' si ē an- 'O vēs capit cho sot di chestis ris e sgrīpie ancje l'ombre di Faidut. Un'altre 'e ā declarāt di vē segna- che la saveve lungje, sul vuestri cōnt. de la preferenze nome a lis feminis

E ai zamps, 'o podin dī: I cumu- di, dutis lis listis. — Cussi 'e impa- nis-c' o socialis-c' milionaris a nōal- rāzan o muārāsi la lenghe almancul tris no nus ē dān ad intindi. tes sedudis de giunte! — dissē.

Ai liberaj, che si professin prime Une si ē inacuarte che in tune li- imberdein, 'o rispūndin: — Qual ar- ste al figurave il nōn di un valent ticol dal Credo o qual dogme di San- cjochele, e naturalmentri 'e ā pensāt te Mari Glesie stabilissial che il che chest al jōs li a rapresentā i in- Friul al vevī di jessi eternamentri teres de categorie dai bevedōrs, che une colonie di sfrutament? je numerose in chel pās. Alore j ā

Ajārs legaj

Lug. P. D. UDIN.

Si, il studi legāl al cure ancje tradu- zions da e par lis lenghis prinzipals dal mont. Gratis, veramentri, nol ē pussi- bil. L'affār che nus presente al ē intri-

PASTIFICI
GATTOLIN
Marcjagnuf, 80
UDIN

A. MONINO
Venturin:
Fra ūs tantis maravēis de la nestre Furlanie al ē a Buri un stramp orlōi e vin bon c'al dā ligrie
Floreān:
Duc' 'e son ches raritūa, ma se a Buri jō fās tape da MONINO biet mi fermi contentōn a devi SGNAPPE.
A. MONINO BURI
Fabriche di sgoape e di Licōrs — fondate tal 1891 —

Dot. Vittorio Gasparet Diretōr resp. Stamparie Marioni e Sassi. Udin

BAR A LA PUESTE
Cjarutin - Udin

Dofōr Marchi
DENTIST
Vie Vittorio Veneto N. 32

Gnove becjarje
di Fredo Cjarandin
Viāl Zividāt Nar. 89
SAN GOTART

Feminis, la nestre tele 'e je di cotōn, 'on vin vonde dal rajōn
Se tu ūs jessi bon risparmiādōr
Cjōl il vistīt al
Magazen dal lavoradōr
MAGAZENS PIEZZAMENTE
DAL LAVORADōR
Vie Pauli Cancian 15, Udin